

THE
IDEALIST
THE STORY OF BARON PIERRE DE COUBERTIN



顾拜旦传
[上]

[美] 乔治·赫斯勒 著 吴果锦 译

北京出版集团公司
北京出版社

THE IDEALIST

THE STORY OF BARON PIERRE DE COUBERTIN

顾拜旦传

[美] 乔治·赫斯勒 著 吴果锦 译

[上]

北京出版集团公司
北京出版社

著作权合同登记号
图字:01-2016-7829

THE IDEALIST :The Story of Baron Pierre de Coubertin
Copyright © 2016 George Hirthler
All rights reserved.

图书在版编目(CIP)数据

顾拜旦传:全2册/(美)乔治·赫斯·勒著;吴果
锦译. —北京:北京出版社,2018.2
书名原文:The Idealist
ISBN 978-7-200-13607-4

I. ①顾… II. ①乔… ②吴… III. ①顾拜旦
(Coubertin, Pierre de 1863-1937)—传记 IV.
①K835.655.47

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第282854号

项目策划 李清霞
项目负责 袁海 韩青宁
责任编辑 韩青宁 唐靖
封面设计 金山
内文设计 泰博瑞
责任印制 毛宇楠 刘文豪

顾拜旦传(全2册)
GUBAIDAN ZHUAN
[美]乔治·赫斯勒 著
吴果锦 译

*

北京出版集团公司 出版
北 京 出 版 社
(北京北三环中路6号)
邮政编码:100120

网 址:www.bph.com.cn
北京出版集团公司总发行
新华书店经销
北京华联印刷有限公司印刷

*

787毫米×1092毫米 16开本 43.5印张 630千字

2018年2月第1版 2018年2月第1次印刷

ISBN 978-7-200-13607-4

定价:148.00元(全2册)

如有印装质量问题,由本社负责调换

质量监督电话:010-58572393

责任编辑电话:010-58572457



皮埃尔·德·顾拜旦男爵

布面油画, 大卫·M. 加德特 (1943年出生于美国) 2014年绘制
乔治·赫斯勒、卡罗尔·赫斯勒夫妇收藏

我努力去寻找，与他人相比，我与他们的区别是什么。唯有意识到了这一区别，我才能明白来到世上是为了做什么，我肩负了怎样的使命，如何才能确保这使命的实现。

——安德烈·布勒东《娜嘉》(1928)

在现代所有的组织机构中，若论其存在与否完全取决于某一个人的所作所为，那么奥运会必定是一个绝佳范例……自从1896年首届现代奥运会举办以来，尽管经历世事变迁，奥运会仍带有皮埃尔·德·顾拜旦之不可磨灭的印记，从五环旗到官方意识形态都是如此。

——约翰·J. 麦卡隆《伟大的象征：顾拜旦及现代奥运会起源》(1981)

若导致今日世界各国彼此分离的偏见一日不除，和平就无法实现。为根除偏见，最好的办法就是定期把各国的年轻人聚集起来，在身体力量和敏捷方面进行友好的较量。

——皮埃尔·德·顾拜旦(1894)

仅以本书献给詹森和嘉米，
我内心的根基所在和灵感之源。

同时，
将本书献给所有投身奥林匹克运动、
致力于建设更美好世界的人。

在历史伟人的名册里，顾拜旦这个名字应有光荣的一席之地。然而，知道其成就的人寥寥可数。《顾拜旦传》这本书就像奥运会一样鼓舞人心，它为顾拜旦立身扬名。

——安德鲁·杨，美国驻联合国前大使

这是一个精彩绝伦的故事，它讲述了一个人付出一切将我们的世界团结在友谊与和平之中。对每一位奥运会选手来说，对所有希望我们的世界能包容差异、紧密团结的人来说，这本书都是必读的。

——比利·佩恩，奥古斯塔国家高尔夫球俱乐部主席

赫斯勒的这部小说，其灵感来自顾拜旦的人生，又加入了戏剧张力，整个奥林匹克大家庭都该读一读。

——迈克尔·佩恩，国际奥委会市场部前总监

顾拜旦为这个世界奉上了无可比拟、不可或缺的人类欢聚的盛会。通过赫斯勒振奋人心、抚今追昔的虚构叙事，这部恰逢其时的《顾拜旦传》会带领大家踏上旅程，深入了解现代奥林匹克之父顾拜旦的真性情和高贵品格。

——约翰·弗朗，第21届冬奥会（2010年，加拿大温哥华）组委会首席执行官

每位奥运选手都应了解顾拜旦的故事。每一届奥运会上，全世界目睹且欣赏赞叹的对卓越的追求，其基础是顾拜旦的理想主义愿景。

——鲍勃·科特沃里克，美国排球前运动员，国际奥委会前委员

《顾拜旦传》是一部令人难以忘怀的史诗级小说。在本书中，敬爱的顾拜旦男爵——这位现代奥运会的发起者、法国的理想主义者，终于得到了应有的生动刻画。

——约翰·奥拉夫·考斯，著名速度滑冰运动员

序

奥运会是……对过往的朝拜和对未来的信念。

——皮埃尔·德·顾拜旦

奥运会始终在振兴，不断刷新自己的历史。一代代运动健儿络绎涌现，崭露头角；在每一届人类欢聚的盛会上，每一个竞技项目都有可能重写历史。

在全世界的注视下，我们把每个新的成绩与创造历史的前人相互联系。领奖台上，过往的传奇与今天的骄子并肩而立。每一枚奖牌都是人文精神的胜利，是全人类前进的里程碑。每一届奥运会都象征着全人类的普世价值观，并且证实了——团结在世界的多样性下，通过体育运动，我们能把世界变得更加美好。

可是，我们罕有机会去纪念奥林匹克运动的起源——在沉寂了1500年后，正是皮埃尔·德·顾拜旦男爵那不可磨灭的不懈努力，奥运会才得以复兴。现在，随着《顾拜旦传》的付梓面世，我们有机会一偿心愿。乔治·赫斯勒的这本历史小说，将带领我们回到现代奥运的源头，重温那激情澎湃的理想主义；在这种理想主义的驱使下，一位贵族百折不挠地致力于创立一个人类欢聚的盛会，使全世界都能参与其中。

本书旨在重现顾拜旦的人生，而赫斯勒不仅是向我们的创始人表示敬意，还描绘了这样一个形象：对他而言，奉献不言其多，困难不言其巨，目标不言其远。抚今追昔，《顾拜旦传》的文字提醒着我们——顾拜旦对奥林匹克运动恩重如山。正是因为他的雄心壮志，他的远见卓识，他的不屈毅力，奥运会才能不断发展壮大，通过体育运动将世界团结在友谊与和平中。

2011年，乔治首次向我提及他想写一本有关顾拜旦的书。过去的5年时间里，我一直关注着他的写作进程，也对本书寄予厚望。今天，《顾拜旦传》终于破茧而出。我相信，在这令人难忘的、讲述现代奥运首位梦想家的故事中，每位翻开书页的人都能从奥林匹克中找到新的鼓舞和启迪。

托马斯·巴赫

第九任国际奥委会主席

目 录

Contents

上 册

楔 子	001
-----	-----

第一章 希望与忧虑

1 来 信	005
2 老 友	011
3 雅克与朱丽叶	022
4 风 景	029
5 会 面	039
6 旧 事	048
7 夜 晚	059

第二章 荣耀与废墟

8 笔记与草稿	065
9 画 室	076
10 普法战争	080
11 散 步	088
12 艺术家	099
13 实业家	103
14 委员会	110
15 奥林匹克哲学	114
16 地 图	119
17 圣依纳学校	125

第三章 艺术与爱

18	午 宴	137
19	双人自行车	144
20	照 片	147
21	宴 会	155
22	男爵夫人	163
23	拍卖会	174
24	骑 行	181
25	卧 室	185

第四章 心与意

26	沙 龙	197
27	彩房子	210
28	素 描	219
29	计 策	225
30	夜总会	232
31	德国来使	237
32	漫画家	243
33	致 辞	252
34	奥运选手	260

第五章 体育与和平

35	老伙伴	269
36	拉格比，格莱斯顿，雨果	282

37	画 像	298
38	共和主义者	306
39	诗人, 公主, 雕像	317
40	玛丽的回忆	331
41	遗 嘱	343
42	裁判经历与埃菲尔铁塔	347
43	世博会组织工作	355
44	光明之城	361
45	世博会开幕式	366
46	世博会	371

下 册

第六章 快乐与痛苦

47	赴美途中	381
48	美国之行	386
49	丹纳的沙龙	403
50	斯 隆	409
51	噩 梦	421
52	斯隆的信	429
53	祈 祷	434
54	罗赞去世	438
55	画 框	448
56	真 相	457

第七章 盟友与敌人

57	崩 溃	469
58	布鲁克斯医生与迪东神父	479
59	奥林匹克理念	497
60	白 城	510
61	楔形攻势	527
62	索邦大会	535
63	复兴之始	554
64	纳 粹	573
65	1896 年雅典奥运会	585
66	肖像画揭幕	609
67	马特洪峰	613

第八章 去世与荣耀

68	去世与离别	629
69	包 裹	639
70	葬 礼	654
71	最后的来信	660
72	尾 声	663

后 记	665
-----	-----

致 谢	671
-----	-----

楔子

暴风雨

瑞士洛桑，1937

阴暗的早晨，日内瓦湖上空突降暴雨。这阵暴风雨起自法属阿尔卑斯山，倾泻的雨水冲刷着埃维昂小镇^①的街道，阴云滚滚蹚过日内瓦湖宽阔的水面，又取道北上，朝洛桑涌来。洛桑一侧山崖入水之处，就在那座17世纪哥特式风格的德奥奇城堡(Château d'Ouchy)背后，湖岸不远处，一位老人正乘着10英尺的单人艇，迎着滚滚而来的乌云奋力划桨。小艇在粗暴冰冷的湖水里颠簸，雨水打湿了他的羊毛布列塔尼衫^②，浸透了他的白发和浓须。冷风中，他的前臂起了鸡皮疙瘩。他的胳膊比年轻时细了一些，但肌肉仍然结实，使他能紧握桨柄。才过了几分钟时间，他就大口喘息起来，让新鲜的空气注入他那74岁的肺中，为肌肉提供氧气以继续发力。但逆风太强，他很快就筋疲力尽了。在风浪的冲击下，小艇不听他的使唤，向一侧拐去。他奋力划着右桨——他的右臂一直是比较强壮的——小艇转了个大圈，又掉转头来……一次又一次，他迎风而进，在与天降的对手的对抗中收获了些许愉悦。

他的晨练从不会半途而废，在继续划了半个小时后，直到暴风雨减弱，才掉头返回岸上。他把小艇拖到石滩上，望向南面——那里是他热爱的祖国，法国。此时，一束阳光将云层割开一条裂缝，他感觉稍稍暖和了些。在短暂的一瞬间里，他仿佛看到了阿尔卑斯的顶峰——勃朗峰。

① 埃维昂小镇：Evian，位于法国东部日内瓦湖畔，与瑞士洛桑隔湖相望。

② 布列塔尼衫：Breton，即蓝白条纹套头衫，又称“水手衫”“海魂衫”。

第一章 希望与忧虑



